



## 如何學習「實用英文」

/ 陳達武

### 「實用英文」的意義

要怎麼學習「實用英文」？這個問題就相當於要怎麼學習英文？

學英文難嗎？我希望我能給同學們一個很明確的答案，但是，我既無法斬釘截鐵地說：「不難！」也不能說：「難！底子不夠的免談。」大家都希望任何事都能有個明確、簡單的答案，政客們不就成了天在如此做？政客們是不管實情如何，支票先開了再說，至於後果，等到那時他們自然又有一番說詞，反正，他們永遠有道理。但我不是政客。

學英文難不難？我認為學英文需要兩個條件配合：一、正確、有效的學習方法；二、持之以恆的毅力。

### 一、正確、有效的學習方法

甚麼是正確、有效的學習英文的方法？是背生字、片語和文法嗎？還是在實際的接觸英文的過程中逐漸熟悉英文的生字、片語和文法？

先以生字為例，「Way」這個字大家都知道，它的意思是「道路、方法、方式」，那麼在下面的句子：「No, not that way!」中，它應該是甚麼意思呢？

先不要急著解釋，這個句子的意思要看上下文才能決定，如果上下文是：

Chen: Is that the way to Taipei?

Lin: No, not that way!

這種狀況下，No, not that way! 的意思是「不，不是那條路」或是「不，不是那個方向」。

另一個情況是：

Chen : Can I jump down from the tree?

Lin : No, not that way!

這種狀況下，「No, not that way!」的意思是「不，不是那種方式」。事實上，電影「風中奇緣」中就有如此一例，電影中有一幕是女主角站在瀑布上，她的親人在下面對她說：「Come down!」，結果，女主角縱身向下一跳，跳入河中，她的親人說：「No, not that way!」。

剛剛這一句，你猜電影中翻成甚麼？電影中翻成了：「不！不是那個方向！」，我想各位同學應能判斷「不！不是那個方向！」和「不！不是那種方式！」這兩個答案哪一個才合適。

這個例子要說明的就是，生字不是背就會的，即使你有如電腦般的記憶力，在碰到一個句子如「No, not that way!」時，你必須有所判斷與選擇，即使只是「道路」與「方法」這兩個答案中擇一，你有二分之一的機會，你仍然要選擇一個恰當的答案，而這就是人腦比電腦強的地方。

我們再以文法為例，就以簡單的被動語態來說，大家都知道，被動語態就是「be動詞加過去分詞」，道理大家都明瞭，但是，不少的中國學生不是認不出來，就是在用的時候不分青紅皂白地處處用被動語態，氾濫成災而不自知。

文法是怎麼學會的？每個語言使用被動語態有它獨特的習慣，如中文說：「很高興見到你。」英文則說：「I am very pleased to see you.」；中文說：「大駕光臨，榮幸之至。」英文則說：「I am very honored to have you here.」；中文說：「我對英文有興趣。」英文則說：「I am interested in learning English.」。

像以上的例子中，中文習慣用主動語態方式，但英文就習慣用被動語態方式。像這樣的例子不勝枚舉，若同學們今天沒答對，是因為不知道被動語態的規則，還是根本不熟悉英文的使用習慣，不知道英文在某種狀況時就是用被動語態？

同學們之所以不熟悉英文的使用習慣，是因為在初學一種外語時，絕大多數的人都是依據自己的母語來學習，要等到接觸多了，才會逐漸地熟悉外語的使用習慣。因而，學英文的經驗仍不足時，常會誤將自己母語的使用習慣帶到外語來，以致儘管花了許多時間研讀文法的規則與生字的解釋，仍然錯誤累累。最常見的現象就是在說或寫時出現「中國式英文」，就是每個字

都是英文，但整個句子的結構及意思卻是原版的中文。

最後，以片語為例。絕大多數的片語都有它演變的歷程，它的意思常常不是固定的一個意思，如八十六年暑假很流行的一部由吳宇森導演的電影「Face Off」為例，國內翻成「變臉」，這固然是「Face Off」的意思之一，但「Face Off」還有一個意思是「對決」。

以「Off」結尾的片語，基本上有兩類意思：一是「脫離」，如「take off」是說「衣服和身體脫離」或「飛機和地面脫離」、「turn off」是「電器的接頭脫離」、「get off」是「人和車子脫離」。

另一類意思是「對決、比賽」，如「face off」是「對決」，「run off」是「比賽」，如「There will be a run off election for the two remaining candidates.」，再如「stand off」是「對峙」。

所以，看到「Face Off」時不能只想到「臉皮脫離」，它還有一個「對決」的意思。

這些有關「Off」的知識是怎麼來的？是背的嗎？可能嗎？首先，沒有一本字典會為同學們如此地整理「Off」的意思，其次，即使有了如此大略的整理，你要如何背得下來？

這些都必須靠你在平時閱讀時，一點一滴的累積熟悉的程度，然後再將所知道的一點一點的歸納與整理才可能學會，光靠背誦並沒有效益。

要如何才能正確、有效的學會英文呢？

以往大家學英文是花了許多時間背誦片段的生字、片語和文法，卻很少花時間於實際的閱讀；現在則要請大家儘可能地多花時間於閱讀，在閱讀的過程中去接觸實際的生字、片語和文法。

### 為甚麼要閱讀？

閱讀就是看著生字、片語和文法在活生生的句子中呈現生命，所有字典中有關生字和片語的解釋，和文法教科書中的說明都是死的知識，就像是醫學院解剖檯上的死屍，所有的器官都在，但是死屍不可能復生；而一段一段的句子則呈現出一個故事，在這些句子中，所有的生字、片語和文法都因為所要呈現的故事而有了意義和生命。所以，閱讀才是學語文最好的方法。

為了這個目的，請儘可能選擇有興趣的文章閱讀，同時為了儘可能地多閱讀，在閱讀的過程中就以讀懂意思為主，不要為無關緊要的細節所困。如

此，在同樣的時間內密集地閱讀，不就等於大量地接觸了英文？密集而大量地接觸了英文，許多常用的字、詞和文法很自然地就會熟悉，就像你每天在電梯中碰到同樣幾個人，一週下來你想忘記他們的長相都很難了。

換一個角度談，如果不經常地閱讀，你要花時間背生字和片語，請問，你如何知道哪個字是常用的？哪個是不常見到的稀有動物？你辛辛苦苦地背了半天，結果有的從沒有機會用到就忘了，沒有忘掉的少數，有的說不定你一年也用不到兩回；即使是常用的，你也沒忘掉，你背下來的刻板的解釋常常還不合句子的意思，多辛苦啊！

總之，生字、片語和文法都要在文章中才有意義，閱讀的主要目的不是為學生字、片語和文法，但是在解讀和欣賞一篇篇生動文章的過程中，自然能逐漸地熟悉英文的生字、片語和文法。

## 二、持之以恆的毅力

前面所談的學習方法，它的中心主旨其實只有一個：「要持之以恆」，剛剛不是談學習生字、片語和文法，或是談密集地閱讀，所有的這些工夫之所以有成效，必須依賴持之以恆的毅力。

學英文，正確說應是學語文，它和學一般的學科不同在於，有的學科可以臨時抱佛腳，或是提綱挈領地整理一番，如此上場考試，雖沒有七、八十，也有個六十分。學語文卻是處處皆學問，也處處皆陷阱，稍一不慎即有可能貽笑大方，例如中文，若一不小心用錯成語，即使中文程度再好，鬧出的笑話可是沒幾個人忘得了的。

因而，學語文是一個長期努力不懈的功夫，尤其是學外語。因為學外語的一個重要瓶頸，在於如何擺脫對母語的依賴，而逐漸地熟悉外語的使用習慣，這一道關卡就相當於中國人說的「鯉魚躍龍門」，跳過的，從此漸入佳境，沒跳過的，就始終在跳與不跳間徘徊、猶豫。

學英文和學一般的學科還有一點不同，學英文並不需要在教室中很正經地學，既然是以聽和閱讀為主，在路上時或開車時可以聽，在等車、坐車時可以隨便讀一點，中午和晚上睡覺前更可以隨便讀一點，反正是以讀故事為主，不必翻字典，懂個故事大意也就可以了。如此日積月累，也就是「鐵杵磨成繡花針」的功夫，你會看得到成果的。

現在有線電視有不少英語的節目，市面上的英文書刊也很多，錄放影機

和錄音機的價錢不算貴了，網際網路上也有不少英文的材料，所以，關鍵只在你自己的心意。

### 三、點石成金的金手指

如果有人有個秘方可以讓人在三個月內，英文輕輕鬆鬆地突飛猛進，我想十年之內這個人會比王永慶還有錢。放棄武俠小說中那種吃下一顆仙丹異果，而使功力一夕暴增數十年修練的幻想吧！學外語，不但沒有速食麵可吃，還得自己和麵、揉麵、煮麵後才有麵條可吃。

「實用英文」這門課在設計時，就以如何幫同學們學好英文為目的，所以，它的設計方式很獨特，每篇課文的開頭是段簡單的介紹，接著就是一長篇的對話，如此做的目的就是希望能誘使同學們願意花時間閱讀。另外，在教學節目帶中每篇會話都會播出三次，目的就是希望同學們能跟著唸，以彌補傳統英文課中口語練習不足的現象。

同學們不僅要閱讀，更要練習聽和發音，希望藉著這門課程幫同學們一方面建立基礎，另一方面則幫同學們建立信心，如此，在學完這門課後，可以順利地進入其他的英文課，或是自己自修學英文。

### 四、學習的方法

我們相信，只要你願意花時間閱讀「實用英文」的課文，我們可以逐漸地引導你建立閱讀英文的信心與興趣。在此，我們誠懇地呼籲同學請依下列三個原則學習「實用英文」：

(一)不要購買任何中文翻譯，寧願自己花些時間學習；因為，一句英文，一句中文翻譯，雖使你感覺瞭解了課文，但其實你絲毫沒學到如何解讀英文，更無法領會英文的用語和文句之道。何況，製作這門課的老師們絕對沒有出版翻譯本，坊間若有所謂的翻譯本，很有可能是粗製濫造的，若造成學習者任何錯誤的認知，以致影響了學習效果或甚至是考試的成績，豈不是弄巧成拙？

(二)務必親自花時間閱讀課文和收看教學節目，不要等到考試前一週才想到要準備，英文是絕不可能臨時抱佛腳的。尤其是本課程雖然用語和文句不深，但文章分量較以前重，平時不看、不聽，等考試到時會很痛苦。

(三)課本後面附有簡單的導讀，將每一章課文中一些值得注意的地方都列

舉出來，這個部分的基本目的，是引導學習者學習依據上下文來判斷意思，有的地方還附有簡單的文法說明，希望能幫助你瞭解課文的內容。既然是簡單的導讀，當然不可能鉅細靡遺地說明，所以，導讀要配合課本和教學節目錄影帶一起學習。

## 五、結語

二十一世紀，英文成為國際語言的地位恐怕將更強固，因此英文的挑戰是每一個人都無法逃避的。

我們看過太多人，有心想學好英文，但總是受不了一點挫折，也總是很容易地找到理由暫停一下，許多人滿懷熱忱地繳費上課，然後半途「暫停」，等過了一陣子又再重新報名、繳費上課。

如此從熱到冷的循環一直不停，直到有一天，怨尤一番，然後慨嘆自己不是這塊料。

空大有許多邁入不惑之年，仍勉力學英文的老學生，他們或許年紀已不饒人，可是他們堅毅的毅力卻更令人動容，看著他們成功的例子，我們是不是可以暫時忘掉一些理由，埋頭去讀英文？

(作者為本科目學科委員兼召集人) 🍁

